

A fordítás alapjául  
szolgáló szöveg:  
Nonnenspiegel des  
Euagrios Pontikos.  
Hugo Gressmann. In:  
Texte und  
Untersuchungen 39.4  
Leipzig 1913.

s a szűzek szaglása az Úr kenetének illata felé siet.  
A szűzi karok simogatni fogják az Urat,  
s a test megtisztulása jóleső lesz.  
A szűzi lélek elnyeri majd a koszorút,  
s örökké a vőlegénnyel fog élni.  
Szellemi ruhát fog kapni  
és együtt öröendezik majd az angyalokkal az égben.  
Örökkön égő lámpást fog gyújtani,  
s az olaj nem fogy el edényeiből soha.  
Örök gazdagságot nyer  
és az Isten országát kapja örökségül.  
56. Szavaim neked szóltak, gyermekem,  
ügyeljen szíved arra, amit mondtam.  
Emlékezz Krisztusra, őrződre,  
s ne feledd az imádott Háromságot.

Somos Róbert fordítása

G. K. CHESTERTON

## Az ékszer

A bólogató erdők  
s a futó folyók világa  
a kábulat, s a homály,  
a változás világa —  
ez Szűzanyánk kis tükre mind.  
Mely mindaddig csak szendereg,  
és csupán árnyakat mutat  
mígnem Ó: beletekint.

Fenn keringő csillagok,  
kerék, min a Föld forog,  
Szűzanyánk kezén gyűrűk  
s rajtuk gyöngyök a napok,  
s gyémántok a csillagok.  
S lám játszik velük Mária  
ahogy egy ékszert kedvelő  
üde nő játszani szokott.

Világ vihar szárnyai  
mik átlengik a Földet,  
erdőt tépő viharok  
legyezik ezt a Hölgyet.  
Legyezőjébe illenek.  
Mert minden, mi vad, s hiú  
Isten szavára elcsitul,  
Mária-ékszerré simul.

Kabdebő Tamás fordítása